

The Department of Classical and Modern Languages & Literatures,
the **M.A. Program in Spanish**, and **Routledge, Taylor & Francis Group**

are pleased to invite the general public
to the **VIRTUAL Launch** of

Review: Literature and Arts of the Americas **Havana Revisited: Evolving Connections** (no. 105)

The event will be led by **Daniel Shapiro**, Editor; with remarks by **Ángel Estévez**, Chair, Classical and Modern Languages & Literatures; comments by **Carlos Riobó**, Guest Editor (CCNY & The Graduate Center, CUNY); and comments/bilingual readings by scholars, writers, and translators **Katherine Bisquet**, **Secundino Fernández**, **Ted Henken**, **Nancy Morejón**, **Justo Planas Cabreja**, **Jessica Powell**, **G. J. Racz**, and **Christopher Winks**.

Thursday, April 20, 2023, 5:00 - 7:00 p.m. (ET). To attend, click on this link:

<https://ccny.zoom.us/j/87627885233?pwd=ZWVEUW1YTVhGelJwMG1KZE80NnpZUT09>



For further information: dshapiro@ccny.cuny.edu

Review 105, guest edited by Carlos Riobó, compiles a plethora of texts largely inspired by the city of Havana, beginning with academic essays by scholars Ted Henken, Justo Planas Cabreja, Roseli Rojo, and Secundino Fernández, who explore two significant periods in Cuban journalism from the late-20th to the early 21st century, the geopolitics of sex tourism in Havana, steam power in 19th-Century Cuba, and the ongoing subway project in Havana. The creative section showcases texts by writers residing in and outside Cuba, among them, articles by activist Yoani Sánchez, poetry by the renowned Nancy Morejón and by a host of younger voices as well as by U.S. inaugural poet Richard Blanco, and fiction by novelist Ahmel Echevarría. The issue includes reviews of Cristina García's radio play *The Palacios Sisters* and of Achy Obejas's *Boomerang*; and a portfolio of photos of Havana. In addition to the Cuban contents are an excerpt from David Unger's translation of Miguel Ángel Asturias's *Mr. President*, and reviews of titles by Juan Gabriel Vásquez, Carlos Germán Belli, and poets Gloria Gervitz and María Baranda. Cover: *People touch a Ceiba tree as they walk around it following a tradition believed to bring good luck by San Cristóbal, patron Saint of Havana, during the city's 499th anniversary in Havana, Cuba, November 16, 2018.* REUTERS/Alexandre Meneghini. Alamy Stock Photo. Design: Daimys García.

Review is published by Routledge, Taylor & Francis Group, in association with The City College of New York, CUNY, Department of Classical and Modern Languages & Literatures.

For information about *Review* please visit/contact:

<http://www.tandfonline.com/toc/rrev20/current>

Daniel Shapiro, at dshapiro@ccny.cuny.edu 212-650-6338



REVIEW UPDATES ON SOCIAL MEDIA:

<https://www.facebook.com/ReviewCmll/> <https://twitter.com/ReviewCmll>.

For the Department of Classical and Modern Languages & Literatures (CMLL), contact Dr. Ángel Estévez: aestevez@ccny.cuny.edu. For the M.A. Program in Spanish, contact Dr. Devid Paolini: dpaolini@ccny.cuny.edu

**Grateful acknowledgment is made to CCNY's Division of Humanities and the Arts
for its generous support of *Review*.**

BIOGRAPHICAL NOTES

Daniel Shapiro is Editor of Review: Literature and Arts of the Americas and a Distinguished Lecturer at The City College of New York, Department of Classical and Modern Languages & Literatures. In addition to publishing various poetry collections, he has translated Latin American authors and received translation grants from PEN and the National Endowment for the Arts.

Carlos Riobó is a Professor of Spanish and Comparative Literature at the City College of New York and in the Ph.D. program in Latin American, Iberian, and Latino Cultures at the CUNY Graduate Center. The Immediate-Past Chair of both his departments at CCNY and at the Graduate Center, he has published numerous books and articles. His "Raiding the Anales of the Empire: Sarduy's Subversions of the Latin American Boom," in *Hispanic Review*, won the 2014 Sylvia Molloy award from the Latin American Studies Association.

Katherine Bisquet (Ciudad Nuclear, Cuba, 1992) has published three books of poetry: *Algo aquí se descompone* (2014; *Something Here Is Falling Apart*), *Ciudad Nuclear mon amour* (2020), and *Uranio empobrecido* (2021; *Depleted Uranium*). She was the organizer and curator of the #00 Bienal 2018 in Havana, and is cofounder of *Cine Cubano en Cuarentena 2020*, a research and rescue project on Cuban film. She writes the column "Putas Presas," illustrated by Camila Lobón, about both artists' lives during the past year in Cuba's security state.

Secundino Fernández is a retired architect who has been in private practice since 1975, now limiting his professional work to personal preference and for the past 25 years to projects related to Cuba and in particular Havana. He was also a college professor for more than two decades, starting in 1965, teaching at CUNY, Pratt, the University of Iowa, and as a lecturer at Harvard and the University of Miami. Since 1992, he has conducted architectural tours to Havana and elsewhere in Cuba under the auspices of the Center for Cuban Studies and other institutions.

Ted A. Henken is Associate Professor of Sociology and Latin American Studies at Baruch College, CUNY. He is co-author of *Entrepreneurial Cuba: The Changing Policy Landscape* (2014) and co-editor of *Cuba's Digital Revolution: Citizen Innovation and State Policy* (2021). He writes the annual "Freedom in the World" and "Freedom on the Net" reports on Cuba for Freedom House and is currently working on a book chronicling the history of independent journalism in Cuba.

Nancy Morejón (Havana, 1944) is a poet, translator, and essayist. She has been a member of the Academia Cubana de la Lengua since 1999, and in 2001 was awarded the National Prize for Literature. A longtime consultant at Casa de las Américas, she is also the editor of *Unión*, the journal of the national writers and artists *unión* (UNEAC). Her books include *Piedra pulida* (1986; *Polished Stone*), *Elogio y paisaje* (1996; *Praise and Landscape*), *La quinta de los molinos* (2000; *The Cottage by the Mills*), and the bilingual collection *Before A Mirror, The City* (2020).

Justo Planas Cabreja is Assistant Professor of World Languages, Literatures and Cultures at Le Moyne College. He is the author of *El Cine Latinoamericano del Desencanto* (2018; *Latin American Cinema of Disillusion*) and coedited the book *Isla Diseminada: Ensayos sobre Cuba* (2022; *Scattered Island: Essays on Cuba*). He has written on intersectional issues of gender, race, and marginalization for *Hispanic Research Journal*, *Revista de Antropología Visual*, and *Imagofagia*.

Jessica Powell is the translator of Antonio Benítez Rojo's *Woman in Battle Dress* (2015), Pedro Cabiya's *Wicked Weeds* (2016), Silvina Ocampo's *The Promise* (co-translated with Suzanne Jill Levine) (2019), Gabriela Wiener's *Nine Moons* (2020), and Sergio Missana's *The Transients* (2021). Powell will read from her translation of Ahmel Echevarría's short story "Hirohito."

G. J. Racz is Professor of Humanities at LIU Brooklyn, review editor for *Translation Review*, and a former president of the American Literary Translators Association (ALTA). *Poemas selectos / Selected Poems*, his second book of translations of poetry by the Chilean Óscar Hahn, appeared in 2021. Racz will read from his translations of poems by Soleida Ríos and Legna Rodríguez Iglesias.

Christopher Winks is Associate Professor and Chair of Comparative Literature at Queens College/CUNY. Forthcoming translations include *Lila Zemborain's Soft Matter (Quantum Prose)* and *Labyrinth: Selected Poetry and Prose of Lorenzo García Vega*, forthcoming from Station Hill Press. Winks will read his translations of Nancy Morejón's poems.

All the participants have contributed to *Review 105 (Havana Revisited: Evolving Connections)*.